



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENZA
PRESIDENTZIA**

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.750 protocollo n. 22013 del 23/12/2016

ID Provvedimento: 14986

Oggetto: Procedura di affidamento del servizio di traduzione giurata di documenti di contenuto giuridico ed economico. Impegno di spesa a favore dell'impresa **CAESAR Srl**.

IL DIRETTORE

- VISTO** Lo Statuto Regionale L. Cost. 26 febbraio 1948, n.3
- VISTA** la Legge regionale 7.1.1977, n. 1, recante norme sull'organizzazione amministrativa della Regione e sulle competenze della Giunta, del Presidente e degli Assessori regionali;
- VISTA** la Legge regionale 13.11.1998, n. 31, recante norme sulla disciplina del personale regionale e sull'organizzazione degli Uffici della Regione;
- VISTA** La Legge Regionale 2 agosto 2006, n.11
- VISTA** la legge regionale 11 aprile 2016, n. 5 concernente "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno 2016 e per gli anni 2016 – 2018 (legge di stabilità 2016)";
- VISTA** la legge regionale 11 aprile 2016, n. 6 relativa al "Bilancio di previsione per l'anno 2016 e Bilancio pluriennale per gli anni 2016-2018";
- VISTO** il decreto dell'Assessore degli Affari Generali, Personale e Riforma della Regione n. 15070/43 del 22.06.2015, con il quale sono state conferite alla dott.ssa Medde



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENZA
PRESIDENTZIA**

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.750 protocollo n. 22013 del 23/12/2016

Giovanna le funzioni di Direttore del Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione europea, nazionali e regionali, della Direzionale Generale della Presidenza della Regione;

VISTO il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 recante Attuazione delle Direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE, 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture. (Codice dei contratti pubblici);

CONSIDERATA la necessità di acquisire un servizio di traduzione giurata di rilevanti documenti di contenuto giuridico ed economico, nell'ambito delle attività di competenza del Servizio Rapporti internazionali e con l'Unione europea, nazionali e regionali, con particolare riferimento alle procedure di recupero di aiuti di Stato dichiarati illegali e incompatibili con decisione della Commissione europea, dalla lingua italiana nelle seguenti lingue: inglese, spagnolo, tedesco, norvegese, russo;

VISTA la determinazione n. 649 del 28.11.2016, con la quale è stata avviata una procedura di affidamento del suddetto servizio, tramite pubblicazione di una Richiesta di Offerta sul portale SardegnaCAT;

VISTA la determinazione n. 694 del 12.12.2016 di approvazione del verbale di presa d'atto della gara andata deserta, in quanto in fase di ammissione nessun concorrente è risultato in possesso dei requisiti di capacità tecnica e professionale richiesti dal bando;

CONSIDERATO che l'articolo 3 della determinazione n. 649 del 28.11.2016 prevede che, qualora



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENZA
PRESIDENTZIA**

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.750 protocollo n. 22013 del 23/12/2016

non si dovesse pervenire all'aggiudicazione dell'appalto nell'ambito del portale SardegnaCAT, si procederà all'individuazione dell'operatore economico cui affidare il servizio all'interno del mercato ordinario, nel rispetto della normativa di cui al Codice dei Contratti;

CONSIDERATO che si è proceduto a richiedere a 7 imprese operanti nel settore la sussistenza dei medesimi requisiti generali e di capacità tecnica e professionale previsti dal bando di gara;

PRESO ATTO che soltanto la ditta CAESAR Srl ha dichiarato di possedere detti requisiti;

CONSIDERATO che, conseguentemente, è stato richiesto a tale ditta di presentare un'offerta economica al ribasso sul prezzo unitario per cartella posto a base di gara, pari a euro 55,00 + IVA;

CONSIDERATO che, in riscontro a tale richiesta, in data 19.12.2016 è pervenuta l'offerta presentata dalla ditta CAESAR Srl, acquisita agli atti con protocollo 21669 del 20.12.2016;

ACCERTATA La dichiarazione in merito agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari ex art. 3, legge 13 agosto 2010, n. 136

VERIFICATO che detta offerta è da ritenersi congrua e rispondente alle esigenze su esposte;

RITENUTO di dover procedere alla stipula del contratto di affidamento del servizio di traduzione giurata di documenti di contenuto giuridico ed economico con la ditta CAESAR Srl, per l'importo di euro 30.000,00 + IVA;

VISTO il contratto Rep. N. 21939 del 22.12.2016;



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

PRESIDENZA
PRESIDENTZIA

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.750 protocollo n. 22013 del 23/12/2016

- VISTA** la scheda di amministrazione aperta pubblicata il 22.12.2016 con ID 00000120160000053769;
- ACCERTATO** l'assolvimento degli obblighi previdenziali e assistenziali;
- VISTO** il CIG ZB11C43F60;
- ACCERTATA** la dichiarazione dell'impresa in merito agli obblighi di tracciabilità indicata all'articolo 7 del contratto;
- DATO ATTO** che parte delle obbligazioni inerenti il contratto saranno esigibili entro il 31.12.2016, in quanto entro tale data è richiesta all'affidatario la produzione della traduzione asseverata di una parte dei documenti oggetto del contratto;
- RITENUTO** pertanto, di dover provvedere all'assunzione dell'impegno di spesa della somma di € 36.600,00 (trentaseimilaseicento/00) IVA inclusa a favore della ditta CAESAR Srl per l'affidamento del servizio di traduzione giurata di documenti di contenuto giuridico ed economico.

DETERMINA

- ART.1** per le causali di cui alle premesse è disposto l'impegno della somma di € 36.600,00 (trentaseimilaseicento/00) IVA inclusa a favore della ditta CAESAR Srl per l'affidamento del servizio di traduzione giurata di documenti di contenuto giuridico ed economico Codice fornitore 55761.
- ART.2** l'impegno di cui al precedente articolo graverà a valere sul capitolo di spesa SC01.0710 in conto competenza, C.D.R. 00.01.01.04, codice SIOPE 10301, cod. gest.



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

**PRESIDENZA
PRESIDENTZIA**

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Determinazione n.750 protocollo n. 22013 del 23/12/2016

3131364000, pcf Liv 4 U.1.03.02.10.000 Liv 5 U.1.03.02.10.001 macroaggregato 103, missione 01, programma 11, per un importo pari ad € 18.300,00 (diciottomilatrecento/00) comprensivo di IVA del Bilancio pluriennale dell'anno 2016 e per un importo pari ad 18.300,00 (diciottomilatrecento/00) comprensivo di IVA del bilancio pluriennale dell'anno 2017 , (codice fornitore 55761).

ART. 3

La presente determinazione è trasmessa alla Direzione generale dei Servizi finanziari per la sua esecuzione ed è comunicata al Presidente della Regione ai sensi dell'art. 21, comma 9, della Legge Regionale 13 novembre 1998, n. 31.



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

PRESIDENZA
PRESIDENTZIA

00.01.01.00 - Direzione Generale della Presidenza

00.01.01.04 - Rapporti Internazionali e con l'Unione Europea, Nazionali e Regionali

Capitolo	CdR	Data Scadenza	Causale	Importo	Descrizione Fornitore	PCF	Siope	CIG
SC01.0710	00.01.01.04	23/12/2016	Traduzione giurata/2016	18.300	CAESAR S.R.L. - LEGALE RAPPR.CLAUDI PANCOTTO	U.1.03.02.10.001	1364	ZB11C43F60
SC01.0710	00.01.01.04	01/01/2017	Traduzione giurata/2017	18.300	CAESAR S.R.L. - LEGALE RAPPR.CLAUDI PANCOTTO	U.1.03.02.10.001	1364	ZB11C43F60

Riassunto dei dati finanziari

	SC01.0710	TOTALE
2016	18.300,00	18.300,00
2017	18.300,00	18.300,00
TOTALE	36.600,00	36.600,00